

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2007-2008

5 JUNI 2008

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van
25 ventôse jaar XI tot regeling van het
notarisambt en tot aanpassing van het
statuut van de verenigde benoemings-
commissies voor het notariaat**

(Ingediend door mevrouw Christine Defraigne)

TOELICHTING

Het aantal klachten dat momenteel wordt ingediend tegen «de notariële wereld», loopt jaarlijks op tot ± 1 500. Zoals bij de statistieken van de Hoge Raad voor de Justitie, kan men ervan uitgaan dat bijna 90 % van die klachten ongegrond of uit de lucht gegrepen is. Toch moeten zij allemaal transparant worden behandeld, maar ook snel en ernstig.

De ombudsman van het notariaat: anticipatie en integratie

Dit voorstel strekt ertoe de klachtenbehandeling bevattelijker te maken voor de burger en ze in zijn ogen ook meer legitimiteit te verlenen, zonder in te grijpen in de bestaande mechanismen (vb. bemiddeling van de provinciale kamers) die al bijdragen tot de efficiëntie. Om efficiënt te zijn, menen wij dat er een ombudsman voor het notariaat in het leven moet worden geroepen.

De ombudsman moet ten dienste staan van de burger/klant, maar moet vooral een luisterend oor zijn want een beroep doen op de diensten van een notaris wordt te vaak gezien als een verplichte passage. Het gevoel van frustratie en de te hoge eisen als gevolg daarvan zijn reëel en moeten daarom op een efficiënte maar vooral geïntegreerde manier aangepakt worden. Die roep om integratie klinkt des te luider omdat het notariaat uit verschillende instanties bestaat zoals de benoemingscommissies, de Nationale Kamer en de Federatie en die regeling is ofwel onbekend bij het

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

5 JUIN 2008

**Proposition de loi modifiant la loi du 25
ventôse an XI contenant organisation
du notariat, adaptant le statut des
commissions de nomination réunies
pour le notariat**

(Déposée par Mme Christine Defraigne)

DÉVELOPPEMENTS

Le nombre de plaintes aujourd'hui introduites contre «le monde notarial» avoisine les 1500 par an. À l'instar des statistiques établies par le Conseil Supérieur de la Justice, on peut estimer que près de 90 % d'entre elles sont infondées ou farfelues. Il n'en reste pas moins qu'il est impératif qu'elles soient toutes traitées dans la transparence mais également avec diligence et sérieux.

Le médiateur du notariat: anticipation et intégration

L'objectif de la présente proposition est de rendre le traitement des plaintes davantage compréhensible pour le citoyen mais aussi perçu comme plus légitime, tout en ne bouleversant pas certains processus actuels (ex : intervention des chambres provinciales) qui participent déjà à l'efficacité. Cette efficacité impose, selon nous, la mise en place de la fonction de médiateur du notariat.

Le médiateur doit être au service mais surtout à l'écoute du citoyen/client parce que malheureusement le recours aux services du notaire est trop souvent perçu comme un passage obligé. Le sentiment de frustration mais aussi d'exigences extrêmes qui en découlent sont réelles et dès lors doivent être gérés de manière efficace mais surtout intégrée. Cette nécessité d'intégration est d'autant plus criante que l'organisation du notariat en différents pôles que sont les Commissions de nomination, la Chambre nationale et la Fédération, est soit méconnue du grand public, soit

grote publiek ofwel onbegrepen. In het kader van de klachtenbehandeling komt die complexiteit nog meer naar voren door het feit dat bijkomende lokale instanties — de provinciale kamers — bemiddelen. De organisatie van de klachtenbehandeling moet snel bevattelijker gemaakt worden.

Het is immers niet normaal dat de klager de wijze waarop zijn klacht behandeld wordt maar zelf moet zien te begrijpen: waar en hoe moet hij de klacht indienen? Binnen welke termijn? Wie zal ze behandelen? Wanneer krijgt hij antwoord?

Op al die vragen moet een eenvoudig en eenduidig antwoord worden gegeven. Dat probeert dit wetsvoorstel te doen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke grondslag van dit wetsvoorstel.

Artikel 2

Dit artikel strekt ertoe een wettelijke grondslag te verlenen aan de installatie van de ombudsman voor het notariaat en de informele samenwerking tussen de verschillende notariële instanties, waaronder de provinciale kamers, te bekraftigen.

Wanneer iemand nu niet tevreden is over zijn notaris, dan kan hij onmogelijk zeggen welke notariële instantie verantwoordelijk is en welk notarieel orgaan bevoegd is voor de klachtenbehandeling. Omdat de klager niet weet tot wie hij zich moet richten, bestookt hij het notariaat in zijn geheel.

Omdat het systeem niet transparant is, dient de klager zijn klacht in bij zowel het ministerie van Justitie, als de Nationale Kamer, de Federatie, de provinciale kamers en de benoemingscommissies. Hierdoor ontstaat een versnippering van energie en bevoegdheden. Ook al wordt de klacht, ten gronde, correct behandeld, qua vorm wordt het imago van het notariaat in zijn geheel er niet beter op.

Het is niet de bedoeling de indruk te wekken dat de huidige klachtenbehandeling inefficiënt is, maar wel een gebrekige procedure te verhelpen. Verder lijkt het ons niet aangewezen om een systeem te behouden waarin de klachten niet door een natuurlijk persoon behandeld worden, maar door instellingen. Als we kijken naar de belangrijke instellingen in België (De Post, de banksector, ...), dan kunnen we vaststellen dat

incomprise. Dans le cadre du traitement de plaintes, cette complexité est encore accentuée par le fait que des organes locaux supplémentaires — les Chambres provinciales — interviennent. L'organisation du traitement des plaintes doit être rapidement rendue plus compréhensible.

En effet, il ne revient pas au plaignant de devoir lui-même comprendre le *modus operandi* du traitement de sa plainte : où et comment l'introduire ? Dans quel délai ? Qui la traitera ? Quand va-t-on répondre ?

Autant de questions qui doivent trouver une voie de réponse simple et unique. C'est ce que s'efforce de réaliser la présente proposition.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article détermine la base constitutionnelle de la proposition de loi.

Article 2

Cet article vise à conférer un fondement légal à la mise en place de la fonction de médiateur du notariat et à consacrer la collaboration informelle entre les différentes instances notariales, dont les chambres provinciales.

Aujourd'hui, lorsqu'une personne s'estime insatisfaite dans sa relation avec un notaire, elle demeure bien incapable de dire quel organe notarial est responsable et laquelle des entités organisant la profession est compétente en matière de traitement de sa plainte. À défaut de pouvoir identifier celui qu'elle estime être responsable, la personne accable le notariat dans son ensemble.

L'absence de lisibilité de ce système pousse le plaignant à introduire sa plainte, tout autant auprès du ministre de la Justice, que de la Chambre nationale, de la Fédération, des Chambres provinciales ou des Commissions de nomination. Il s'ensuit une dispersion des énergies et des compétences. Quand bien même la plainte serait, quant au fond, correctement traitée, quant à la forme, l'image du notariat dans son ensemble n'en ressort pas grandie.

Le propos ne consiste pas à laisser à penser que le traitement actuel des plaintes est inefficace mais bien de remédier à un processus défaillant. Pour le surplus, il ne nous paraît pas pertinent de laisser perdurer un système dans lequel le traitement des plaintes n'est personnifié par aucune personne physique mais par des institutions. Un regard circulaire jeté sur l'ensemble des institutions importantes que compte la Belgique

al die instellingen, logisch gezien, een natuurlijk persoon hebben ingeschakeld als ombudsman en niet een instelling of een onpersoonlijke software.

Dit wetsvoorstel strekt er concreet toe een ombudsman voor het notariaat te installeren. Zijn hoofdopdracht is een « toegangspoort » te zijn voor de burgers waar zij terecht kunnen met hun klachten tegen het notariaat in zijn geheel. Dat is het enige adequate antwoord op het gebrek aan transparantie van het huidige systeem. De installatie van een ombudsman biedt het voordeel dat wordt aangetoond dat de klachtenbehandeling niet uitsluitend wordt opgedragen aan een notaris, een vaak gehoorde kritiek, maar aan een expert die niet in de notariële wereld zit. Er wordt duidelijk rekening gehouden met het onafhankelijkheidsprincipe. Ten slotte past de verplichte voorafgaande verzoeningspoging in een voor de burger toegankelijker en transparanter gerecht.

Zodra een klacht wordt ingediend bij een federale of provinciale ombudsman, zal ze zo spoedig mogelijk behandeld worden.

Die centralisering van de klachten bij een onafhankelijke gesprekspartner zal ook van toepassing zijn op de klachten die tegen een notaris worden ingediend bij de FOD Justitie, de Koninklijke Federatie van Notarissen, de Nationale Kamer, de benoemingscommissies of elke andere instantie uit de notariële wereld.

De federale of provinciale ombudsman fungert als een duidelijk aanspreekpunt. Daarenboven steunt zijn optreden op de verplichte voorafgaande poging om de partijen namelijk de klager en de betrokken notaris, te verzoenen. Hiervoor baseert hij zich op alle nuttige informatie die de betrokken partijen of een notariële instantie hem hebben verstrekt.

De federale ombudsman is bevoegd voor het bepalen van de klachtenbehandelingsprocedure maar dit wetsvoorstel legt toch enigszins het kader en de termijnen vast.

Verklaart de ombudsman de klacht ontvankelijk, dan stelt hij binnen drie maanden een verzoenende oplossing voor aan de partijen. Die termijn kan slechts één keer met drie maanden worden verlengd.

Om tot een verzoening te komen, kan de federale of provinciale ombudsman de klager, de notaris en de betrokken provinciale kamer horen.

Als het niet tot een verzoening komt, dan wordt de klacht, op uitdrukkelijk verzoek van de klager, overgezonden aan de provinciale kamer. Die kamer moet de klacht binnen een bepaalde termijn behandelen en

que (La Poste, le secteur bancaire, ...) permet de s'apercevoir que toutes ces institutions se sont dotées, très logiquement, d'une personne physique comme médiateur et non d'une institution ou d'un logiciel sans visage.

La présente proposition vise concrètement la mise en place d'un médiateur du notariat dont l'intérêt premier sera d'offrir aux citoyens une « porte d'entrée » aux plaintes déposées contre le notariat dans son ensemble. Ceci constitue la seule réponse adéquate au problème de lisibilité du système actuel. Le second avantage du médiateur est de démontrer que le traitement des plaintes n'est pas confié, exclusivement, à un notaire, critique souvent entendue, mais à un professionnel, extérieur au monde notarial. La question de l'indépendance est clairement prise en compte. Enfin, l'obligation de conciliation préalable s'inscrit dans le sens d'une justice plus accessible et plus compréhensible pour le citoyen.

La plainte une fois introduite auprès du médiateur fédéral ou provincial, celle-ci sera traitée avec la plus grande célérité.

Cette centralisation des plaintes auprès d'un interlocuteur indépendant interviendra aussi quant aux plaintes déposées contre un notaire soit au SPF Justice, soit à la Fédération royale des notaires, soit à la Chambre nationale, soit aux Commissions de nomination ou toute autre instance active dans le monde notarial.

Outre l'avantage d'un point de contact clair, l'action du médiateur fédéral ou provincial se fonde également sur l'obligation de tenter préalablement de concilier les parties, le plaignant et le notaire concerné, en s'appuyant de toutes les informations utiles qui pourraient notamment lui être transmises par les parties concernées ou par toute instance notariale.

Le médiateur fédéral est compétent pour définir une procédure de traitement des plaintes mais la présente proposition entend néanmoins imposer certains cadres et délais.

Si la plainte est déclarée recevable par le médiateur, ce dernier dispose d'un délai de trois mois pour proposer une solution conciliée aux parties. Ce délai peut être prorogé une seule fois d'un délai de trois mois.

Aux fins de concilier, le médiateur fédéral ou provincial peut interroger le plaignant, le notaire ainsi que la chambre provinciale concernée, aux fins de concilier les parties.

Si la conciliation n'aboutit pas, la plainte sera transmise, à la demande expresse du plaignant, à la chambre provinciale. Celle-ci se voit alors dans l'obligation de traiter cette plainte dans un délai

haar beslissing motiveren. Ze moet ook de ombudsman die de klacht stuurde, inlichten over haar beslissing.

De federale ombudsman centraliseert de informatie over de verschillende klachten die op federaal en provinciaal niveau worden behandeld. Als het algemeen belang dat vereist stelt hij voor de minister van Justitie op basis van die informatie een jaarlijks rapport op dat die cijfers en alle nuttige voorstellen bevat.

Artikel 3

De huidige artikelen 49bis en 76, 4^o, van de wet tot regeling van het notarisambt zijn niet duidelijk genoeg. De huidige klachtenbehandeling door de provinciale kamers is pretoriaans. Deze toevoeging strekt ertoe een wettelijke grondslag te geven aan die bevoegdheid.

Artikel 4

Aangezien de benoemingscommissies niet meer belast zijn met het klachtenbeheer, vervallen de betreffende artikelen en dienen ze geschrapt te worden. Het betreft de artikelen 38, § 2, 3^o; 38,§ 3,2^o; 49ter en 49 quater van de wet.

* * *

déterminé et de motiver sa décision. Elle est également tenue d'informer le médiateur qui lui a transmis la plainte de la décision prise.

Le médiateur fédéral centralise les informations relatives aux différentes plaintes traitées au niveau fédéral et provincial et établit annuellement, sur base de ces informations, un rapport annuel reprenant ces données chiffrées ainsi que toutes propositions utiles à l'adresse du ministre de la Justice lorsque l'intérêt général l'exige.

Article 3

Dans leur rédaction actuelle, les articles 49bis et 76, 4^o, de la loi contenant organisation du notariat ne sont pas suffisamment clairs. En effet, le traitement actuel des plaintes, par les chambres provinciales est de nature prétorienne. Cet ajout vise à fonder en droit cette compétence.

Article 4

Les commissions de nomination étant déchargées de la gestion des plaintes, les articles y relatifs n'ont plus de raison d'être et doivent être supprimés. Cela concerne les articles 38, § 2, 3^o; 38,§ 3,2^o; 49ter et 49 quater de la loi.

Christine DEFRAIGNE.

* * *

WETSVOORSTEL**Hoofdstuk 1 — Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Hoofdstuk II — Wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt**Art. 2**

Artikel 49bis van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 49bis. — § 1. De behandeling van een klacht over de werking van een notariskantoor moet worden voorafgegaan door een verzoeningspoging in een ombudsdiens. Die dienst moet op federaal niveau worden opgericht en kan in elke provinciale genootschap worden opgericht. De persoon die voor dat ambt wordt aangewezen kan noch notaris, noch erenotaris, noch kandidaat-notaris zijn; niettemin moet hij bewijzen voor die taak de vereiste beroepservaring te hebben. Hij moet voldoen aan de onverenigbaarheidsvoorraarden vastgesteld in artikel 38, § 6, van deze wet. De federale ombudsman wordt benoemd door de minister op gezamenlijk voorstel van de Nationale kamer van notarissen, de verenigde Benoemingscommissies voor het notariaat en de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat; de provinciale ombudsman wordt benoemd door de provinciale kamer die het ambt opricht.

Het mandaat duurt vier jaar en kan eenmaal worden verlengd.

§ 2. De ombudsman neemt kennis van de in § 1 bedoelde klachten en ziet toe op de behandeling ervan.

§ 3. Elke belanghebbende kan kosteloos klacht indienen bij de federale of provinciale ombudsman.

Om ontvankelijk te zijn, moet de klacht schriftelijk zijn ingediend. Zij wordt ondertekend en gedagtekend door de klager of door zijn gemachtigde. Zij vermeldt de volledige identiteit van de klager en bevat een bondige beschrijving van de feiten.

De klacht kan ook elektronisch worden ingediend. De ombudsman kan wel een schriftelijke bevestiging vragen van de klacht door de klager of zijn gemachtigde.

PROPOSITION DE LOI**Chapitre I^{er} — Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Chapitre II — Modification de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat**Art. 2**

L'article 49bis de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, inséré par la loi du 4 mai 1999, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 49bis. — § 1^{er}. Toute plainte relative au fonctionnement d'une étude notariale doit faire l'objet d'une conciliation préalable au sein d'un service de médiation. Ce service doit être institué au niveau fédéral et peut être institué au sein de chaque compagnie provinciale. La personne désignée à cette fonction ne peut être ni notaire, ni notaire honoraire, ni candidat-notaire; néanmoins elle devra faire preuve d'une expérience professionnelle utile pour la mission. Elle est soumise aux mêmes conditions d'incompatibilité que celles prévues à l'article 38, § 6, de la loi. Le médiateur fédéral est nommé par le ministre sur proposition conjointe de la Chambre nationale des notaires, des Commissions de nomination réunies pour le notariat ainsi que de la Fédération royale du Notariat belge; le médiateur provincial est nommé par la chambre provinciale qui l'institue.

La durée du mandat est de quatre ans, renouvelable une fois.

§ 2. Le médiateur prend connaissance des plaintes visées au § 1^{er} et veille à leur suivi.

§ 3. Tout intéressé peut déposer plainte gratuitement auprès du médiateur fédéral ou provincial.

Pour être recevable, la plainte doit être introduite par écrit. Elle est signée et datée par le plaignant ou son délégué. Elle contient l'identité complète du plaignant, ainsi qu'une description succincte des faits.

La plainte peut également être introduite par voie électronique. Le médiateur peut toutefois demander une confirmation écrite de la plainte de la part du plaignant ou de son délégué.

§ 4. Elke instantie of overheid die een klacht ontvangt over de werking van een notariskantoor deelt die onverwijld integraal aan de federale of provinciale ombudsman mee.

§ 5. De ombudsman bevestigt onmiddelijk ontvangst van de klacht, met vermelding van de datum waarop hij de klacht ontvangen heeft. Tegelijk deelt hij de klager mee of de klacht al dan niet ontvankelijk is.

Na registratie van de klacht en indien ze ontvankeelijk is, doet de ombudsman het nodige om de partijen te verzoenen. Hij kan daartoe de partijen alsook elke notariële instelling horen.

§ 6. Een verzoening moet tot stand komen binnen drie maanden na ontvangst van de klacht. Die termijn kan eenmaal met maximum drie maanden worden verlengd.

Indien het tot een verzoening komt, wordt de klacht als afgedaan beschouwd; de ombudsman brengt de bevoegde provinciale kamer daarvan op de hoogte. Indien het niet tot een verzoening komt, verzoekt de ombudsman de klager hem schriftelijk te bevestigen dat zijn klacht aan de bevoegde provinciale kamer moet worden gezonden. Indien er binnen een maand na het verzoek geen schriftelijke bevestiging komt, wordt de klager geacht van zijn klacht af te zien.

De provinciale kamer moet de klacht die haar door de ombudsman is gezonden binnen zes maanden na ontvangst behandelen. Die termijn kan eenmaal met maximum drie maanden worden verlengd krachtens een gemotiveerde beslissing van de provinciale kamer, die schriftelijk aan de partijen wordt meegedeeld.

De beslissing van de provinciale kamer moet worden gemotiveerd. De provinciale kamer deelt haar beslissing tegelijkertijd mee aan de ombudsman en de partijen.

§ 7. Zijn niet ontvankelijk :

1° klachten die behoren tot de strafrechtelijke of tuchtrechtelijke bevoegdheid van de rechtbanken of van de Nationale Kamer van notarissen;

2° klachten met betrekking tot de uitoefening van het notarisambt, zolang er een gerechtelijke procedure loopt of indien een gerechtelijke uitspraak een definitief einde aan de procedure heeft gemaakt;

3° klachten die reeds behandeld zijn volgens de hierboven beschreven procedure en die geen enkel nieuw element bevatten;

4° klachten die kennelijk ongegrond zijn.

§ 4. Toute instance ou autorité qui reçoit une plainte relative au fonctionnement d'une étude notariale est tenue de la communiquer intégralement et sans délai au médiateur fédéral ou provincial.

§ 5. Le médiateur accuse immédiatement réception de la plainte en mentionnant également la date à laquelle il a reçu cette plainte. En même temps, il indique au plaignant si sa plainte est recevable ou non.

Après enregistrement de la plainte et pour autant que celle-ci soit recevable, le médiateur entreprend toute démarche utile à une conciliation des parties. À cette fin, il peut interroger les parties ainsi que toute instance notariale.

§ 6. Une conciliation doit intervenir dans les trois mois de la réception de la plainte. Ce délai peut être prorogé une seule fois, pour un délai n'excédant pas trois mois.

Si la conciliation aboutit, la plainte est classée; le médiateur en informe la chambre provinciale compétente. Si elle n'aboutit pas, le médiateur demande au plaignant qu'il lui confirme par écrit que sa plainte doit être transmise à la chambre provinciale compétente. À défaut de confirmation écrite du plaignant dans le mois de la demande, celui-ci est censé renoncer.

La chambre provinciale est tenue de traiter la plainte qui lui est ainsi transmise par le médiateur dans les six mois de sa réception. Ce délai peut être prorogé une seule fois pour un délai n'excédant pas trois mois sur décision motivée de la chambre provinciale notifiée par écrit aux parties concernées.

La décision de la chambre provinciale doit être motivée. La chambre provinciale informe le médiateur de la décision prise en même temps que les parties concernées.

§ 7. Ne sont pas recevables :

1° les plaintes relevant de la compétence pénale ou disciplinaire des tribunaux ou de la Chambre nationale des notaires;

2° les plaintes relatives à l'exercice de la fonction notariale, si elles font l'objet d'une procédure judiciaire en cours ou clôturée définitivement après qu'une décision judiciaire a été rendue à ce sujet;

3° les plaintes qui ont déjà été traitées conformément à la procédure décrite ci-dessus et qui ne comportent aucun élément nouveau.

4° les plaintes qui sont manifestement non fondées.

De beslissing over de ontvankelijkheid van een klacht behoort tot de bevoegdheid van de ombudsman. Deze beslissing moet worden gemotiveerd maar is niet vatbaar voor enig beroep.

§ 8. De ombudsman stelt na advies van de Kamers van notarissen een reglement van klachtenbehandeling op, waarbij de informatie-uitwisseling tussen beide instanties wordt gegarandeerd.

§ 9. De federale ombudsman brengt jaarlijks bij de minister van Justitie schriftelijk verslag uit over de klachten die hijzelf en de provinciale ombudsmannen behandeld hebben, op grond van de inlichtingen die deze laatsten hem onmiddellijk verschaffen zodra hij erom verzoekt. Hij doet voorstellen tot verbetering van de werking van het notariaat aan de betrokken instanties en aan de minister van Justitie. ».

Art. 3

In artikel 76 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, wordt het 4^o vervangen als volgt:

«4^o om alle klachten te behandelen tegen de leden van het genootschap die haar zijn toegezonden door de federale of provinciale ombudsman.».

Art. 4

Volgende bepalingen in dezelfde wet worden opgeheven:

1^o artikel 38, § 2, 3^o;

2^o artikel 38, § 3, 2^o;

3^o de artikelen 49^{ter} en 49^{quater}.

29 mei 2008.

La décision de recevabilité d'une plainte appartient au médiateur. Cette décision doit être motivée mais n'est susceptible d'aucun recours.

§ 8. Après avis des Chambres des notaires, le médiateur établit un règlement relatif au traitement des plaintes qui garantit l'échange d'informations entre les deux instances.

§ 9. Le médiateur fédéral fait annuellement rapport par écrit au ministre de la Justice sur les plaintes traitées par lui et par les médiateurs provinciaux, sur base des informations que ceux-ci sont tenus de lui transmettre à première demande. Il adresse aux instances concernées et au ministre de la Justice des propositions visant à améliorer le fonctionnement du notariat.

Art. 3

Dans l'article 76 de la même loi, inséré par la loi du 4 mai 1999, le 4^o est remplacé par ce qui suit :

«4^o de traiter toutes plaintes contre des membres de la compagnie qui sont transmises par le médiateur fédéral ou provincial.».

Art. 4

Dans la même loi, sont abrogés :

1^o l'article 38, § 2, 3^o;

2^o l'article 38, § 3, 2^o;

3^o les articles 49^{ter} et 49^{quater}.

29 mai 2008.

Christine DEFRAIGNE.